

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов»*

*Факультет физико-математических и естественных наук*

*Рекомендовано МССН  
38.00.00 «Экономика и управление»,  
подгруппа 4 «Бизнес-информатика»*

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Наименование дисциплины**

Практический курс профессионального перевода

### **Рекомендуется для направления подготовки**

38.03.05 «Бизнес-информатика»

*(указываются код и наименования направления подготовки)*

Квалификация (степень) выпускника      бакалавр  
*(указывается квалификация (степень) выпускника в соответствии с ОС ВО РУДН)*

## 1. Цели и задачи обучения

**Целями** обучения дисциплине «Практический курс профессионального перевода» являются:

- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступенях образования (бакалавриат,);
- достижение необходимого и достаточного уровня владения иностранным языком профессии;
- развитие навыков академической (устной и письменной) коммуникации для реализации профессиональной деятельности.

**Задачами** освоения дисциплины являются развитие и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции по направлениям подготовки, наиболее полная реализация ранее приобретенных рецептивных и особенно продуктивных языковых навыков речевой деятельности в профессиональной сфере, в том числе:

1. Расширение лексического запаса из области узкоспециализированной тематики по направлениям подготовки;
2. Углубления знаний по функционированию лексико-грамматических единиц в текстах на профессиональную тематику в иностранном языке и их лексико-грамматическим аналогам в русском языке;
3. Совершенствование навыков ознакомительного, просмотрового, изучающего и аналитического чтения текстов профессионального характера;
4. Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи в области межкультурной коммуникации (деловой и профессиональный этикет);
5. Совершенствование навыков письменного перевода как с иностранного языка на русский язык, так и с русского языка на иностранные языки статей профессионального характера;
6. Совершенствование навыков аннотирования и реферирования любых источников профессионального характера, в том числе работа с оригинальной литературой профессионального характера (изучение статей, монографий, рефератов);
7. Формирования навыков работы с электронными системами, используемыми в переводческой деятельности (Интернет-ресурсами, электронными библиотеками, научными журналами, электронными словарями);
8. Развитие автономности обучающего, к непрерывному самообразованию в области иностранного языка в профессиональной сфере;
9. Развитие когнитивных и исследовательских умений при работе с иноязычными источниками, развитие информационной культуры;
10. Расширения критического мышления, креативности. Способности самостоятельно принимать решения, эмоциональной сдержанности, общего кругозора и повышения общей культуры;
11. Воспитания толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

## 2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, дисциплина по выбору.

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
Универсальные компетенции			
1	УК-4;	Иностранный язык	Практический курс

			иностранный язык Иностранный язык (дополнительные разделы)/ Иностранный язык для специальных целей
Общепрофессиональные компетенции			
1	-	-	
Профессиональные компетенции			
1	ПК-1 (ПК-1.3)	Иностранный язык	Практический курс иностранный язык Иностранный язык (дополнительные разделы)/ Иностранный язык для специальных целей

### 3. Требования к результатам освоения дисциплины

УК-4 Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения:

- УК-4.1 Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации
- УК-4.2 Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию
- УК-4.3 Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств

ПК-1 Способен проводить работы по обработке и анализу научно-технической информации и результатов исследований:

- ПК-1.3 Владеет базовыми навыками подготовки научных обзоров и (или) публикаций, рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований на русском и иностранном языке

В результате изучения дисциплины студент должен:

**Знать:**

- особенности артикуляции звуков иностранного языка, особенности интонации, акцентуации и ритма речи в изучаемом языке; основные особенности литературного стиля произношения, а также фонетические характеристики речи в сфере профессиональной коммуникации;
- специфику словообразования, морфологическое и деривационное строение слова, способы словообразования и терминообразования в иностранном языке;
- единицы морфологического уровня: части речи иностранного языка, грамматические категории частей речи и их морфологические аналоги в русском языке;
- единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст, их основные категории, а также их синтаксические эквиваленты в русском языке;

- правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса), основные грамматические явления, характерные для социально-бытового, научного и официально-делового (профессионального) дискурсов;
- лексический минимум, соответствующий профилю профессиональной подготовки в объеме, указанном в соответствующем ФГОС ВПО;
- нормы употребления лексики, специфику сочетаемости лексических единиц, стилистическую дифференциацию лексических единиц по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, узкоспециальная, официальная и другая);
- понятия свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах иностранного языка, а также их лексических и фразеологических эквивалентов в русском языке;
- основные особенности жанров и стилей речи, используемых в сфере профессиональной коммуникации;
- основные правила использования и оформления экстралингвистических компонентов текста;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).

#### ***Владеть:***

- орфоэпическими, лексическими, грамматическими, орфографическими и пунктуационными нормами изучаемого языка в пределах программных требований;
- навыками перевода текстов на социально-культурную, общенаучную, узкоспециальную тематику с иностранного языка на русский язык;
- навыками самостоятельного составления высказывания (подготовленного и неподготовленного) на социально-культурную, общенаучную, узкоспециальную тематику;
- навыками составления компрессионных жанров (резюме, реферат, аннотация, обзор, библиография и т.д.) на иностранном языке;
- приемами самостоятельной работы с языковым и речевым материалом с использованием справочной и учебной литературы, информационных технологий, ресурсов Интернета;
- нормами этикета в сферах устного и письменного научного и профессионального общения, принятыми в странах изучаемого языка.

#### ***Уметь:***

- понимать на слух информацию при непосредственном и дистантном общении на иностранном языке в рамках изучаемой тематики;
- понимать информацию при чтении научно-популярной, общенаучной и специальной литературы в соответствии с конкретной целью (просмотровое, изучающее, ознакомительное, поисковое чтение) в рамках изучаемой тематики; уметь пользоваться словарями и справочниками в процессе чтения;
- вести дискуссию и формулировать высказывание в процессе диалогического общения (в соответствии с целями, задачами и условиями речевого взаимодействия, а также в связи с содержанием прочитанного/прослушанного текста), осуществляя при этом определенные коммуникативные намерения в рамках речевого этикета (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/несогласия, завершение беседы);

- осуществлять письменный и поэтапный устный перевод с иностранного языка на русский язык и с русского на иностранный различных по жанрам текстов на социально-культурную, общенаучную, узкоспециальную тематику;
- заполнять формуляры и бланки профессионального характера; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения профессионального характера), а также запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике;
- пользоваться словарями, справочниками, энциклопедиями, ресурсами Интернета, электронными библиотеками, электронными словарями и программным обеспечением, необходимым для работы переводчика на современном этапе.

#### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс профессионального перевода» составляет 3 зачетные единицы (кредита) (108 часов).

Обучение осуществляется в течение одного семестра

Вид учебной работы	5
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	36
Лекции	-
Практические занятия (ПЗ)	36
Семинары (С)	-
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	72
Общая трудоемкость	час
	зач. ед.
	108
	3

#### **5. Содержание дисциплины**

Основные этапы работы над переводом. Цель перевода и характеристика реципиентов. Виды перевода. Анализ текста: жанр, композиционная структура текста, тип речи, лексико-грамматические особенности текста. Стратегия перевода: учет цели перевода, типа текста и требований заказчика. Собственно перевод, т.е. создание текста, адекватного и /или эквивалентного оригиналу. Редактирование и оформление текста перевода.

Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (например, времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных) в текстах на научную тематику в русском и английском языке. Подбор эквивалентов при переводе сложных грамматических конструкций (причастные и деепричастные обороты, сослагательное наклонение, согласование времен, сложноподчиненное предложение, инфинитивные обороты, особенности употребления модальных глаголов, пассивных конструкций, безличных конструкций и т.п.). Особенности употребления артикля с конкретными и абстрактными существительными, именами собственными, терминами, иноязычными заимствованиями. Функции порядка слов в тексте. Случаи инверсии в научных текстах.

Лексические трудности перевода: особенности перевода терминов, способов формирования новой терминологии в европейских языках (иноязычные заимствования, калькирование, сложение словообразовательных формантов, переход профессионального жаргона в разряд терминологии и т.д.). Особенности употребления англоязычных

заимствований в других европейских языках (способы лексико-грамматической адаптации заимствованного слова). Полисемия лексических единиц и проблема выбора лексического эквивалента при переводе. Синонимия и использование синонимов при переводе. Особенности транскрипции и транслитерации английских имен собственных. Аббревиатуры и приемы работы с аббревиатурами в переводе.

Стилистические трудности перевода: основные письменные жанры научных текстов (статьи, монография, коллективная монография, обзор, реферат, резюме, аннотация) и их композиционная структура. Средства логической связи в научном тексте: способы выражения последовательности мыслей, пояснения, уточнения или аргументация мысли; способы формулировки итогового значения текста и выводов исследования. Особенности научного стиля и функционирование лексико-грамматических единиц в научном и научно-популярном стиле. Клише, речевые модели, фразеология и идиоматика, характерная для научного и научно-популярного стиля.

Паралингвистические трудности перевода: правила оформления и чтения формул, таблиц, графиков, рисунков, диаграмм т.п., принятые в изучаемом языке. Правила оформления списков, библиографии, терминологических словарей. Типы ссылок и правила оформления сносок в научном тексте в соответствии со стилем АРА. Информационные и справочные ресурсы, используемые при работе над переводом специального текста: двуязычные и отраслевые словари, толковые словари, энциклопедии, справочники, электронные библиотеки и электронные энциклопедии, электронные переводчики, их достоинства и недостатки.

**Тематика текстов и учебных материалов** определяется профессиональным направлением. Для аудиторной работы целесообразным является подбор текстов двух типов:

1. Тексты по основной специальности, которые служат основой формирования лексического минимума, необходимого для профессионально-ориентированной коммуникации.
2. Узкоспециальные тексты, позволяющие сформировать запас лексических и фразеологических единиц, необходимых для чтения и перевода узкоспециальных научных работ.

## 6. Практические занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудоемкость (час.)
1.		Основные этапы работы над переводом. Грамматические, лексические, стилистические трудности перевода	8
2.		Чтение и перевод базовых текстов по специальности: История Интернета	6
3.		Чтение и перевод базовых текстов по специальности: Интернет	6
4.		Чтение и перевод базовых текстов по специальности: Языки программирования	6
5.		Чтение и перевод базовых текстов по специальности: Мировые Wide Web	6
6.		Контроль знаний	4
	<b>Всего часов</b>		<b>36</b>

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебная аудитория с меловой или маркерной доской для проведения практических (семинарских) занятий в течение семестра. Мультимедийная аудитория или учебная аудитория с возможностью использования проектора и компьютерной техники для занятий по представлению презентационных материалов обучающимися. Компьютерные (дисплейные) классы с доступом к сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета для проведения обучающимися самостоятельной работы и проведения компьютерного тестирования обучающихся (при необходимости).

## **8. Информационное обеспечение дисциплины**

### **в) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:**

1. Научная электронная библиотека РУДН
2. Elibrary

## **9. Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

### **Английский язык**

#### *Основная литература:*

1. Мекеко Н.М., Тихонова Е.В., Голубовская Е.А. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: английский язык для информатиков. Учебник ГРИФ. – М.: РУДН, 2021. – 564 с. - ISBN 978-5-209-10160-4

#### *Дополнительная литература:*

1. **English Grammar: Reference and Practice. With a Separate Key Volume** [Текст] : Учебное пособие для учащихся общеобразовательных учреждений с углубленным изучением английского языка и студентов вузов / Т.Ю. Дроздова, В.Г. Маилова. - СПб. : Антология, 2012. - 424 с. - ISBN 978-5-94962-165-3 : 302.00.
2. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=8362>

### **Немецкий язык**

#### *Основная литература:*

1. Практический курс немецкого языка. Для начинающих: Учебник / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. - 9-е, 10-е, 11-е изд. - М. : КДУ, 2012, 2017, 2018. - 864 с. - ISBN 978-5-98227-835-7 : 615.00.

#### *Дополнительная литература:*

1. Практический курс профессионального перевода для математических специальностей (3-4 курсы) [Текст/электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие по немецкому языку / Л.Н. Фабри, А.А. Яковлев. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2014. - 48 с. - ISBN 978-5-209-053550-7: 38.31.

2. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=2944>
3. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=8962>

## **Французский язык**

### ***Основная литература:***

1. Начальный курс французского языка: Учебник для институтов и факультетов иностранного языка / Л.Л. Потушанская, Н.И. Колесникова, Г.М. Котова. - 14-е изд., испр. ; +CD. - М. : Мирта-Принт, 2016. - 332 с.: - ISBN 978-5-94770-036-7 : 1100.00.

### ***Дополнительная литература:***

4. Сергеева И.А.  
Французский язык. Практический курс профессионального перевода (для математических специальностей): Учебно-методическое пособие [Текст/электронный ресурс] / И.А. Сергеева, Л.Г. Калашникова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2014. - 53 с. - ISBN 978-5-209-06167-0 : 113.43.
5. Учебник французского языка Le français. ru В 1 [Текст] : Учебник для вузов: В 2-х кн. Кн. 1 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева. - М. : Нестор Академик, 2009. - 199 с. : ил. - ISBN 978-5-903262-36-6 : 1018.50.

## ***10. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины.***

Основными формами обучения иностранному языку являются практические занятия в группах, которые предполагают индивидуальную форму работы с постоянным текущим контролем знаний, умений и навыков по основным видам деятельности: чтению, говорению, устному и письменному переводу, аудированию и письму.

Изучение иностранного языка осуществляется посредством использования различных технологий (эл. курсы в ТУИС)

Процесс обучения ориентирован на индивидуальный подход к обучающимся, формирование их автономной позиции в процессе образовательной интеракции, сопряженное с развитием творческого потенциала студентов и интерактивным характером усвоения изучаемого материала.

Самостоятельная работа должна быть направлена на углубленное изучение языкового и речевого материала, развитие активности студентов, формирование и совершенствование навыков автономной работы с печатными источниками и образовательными технологиями Веб 2.0, ресурсами Интернета.

В процессе курса обучения применяются основные виды контроля: текущий, рубежный, промежуточный.

Контроль осуществляется в рамках балльно-рейтинговой системы.

## ***11. 1. Методические указания по самостоятельному освоению материала по дисциплине***

### **11.1. Перечень домашних заданий по темам**

В качестве домашних заданий студенты работают над:

1. Подготовкой индивидуальных заданий:
  - Подготовка сообщения по заданной теме.

- Подготовка прямого и обратного перевода статей.

В работах рекомендуется придерживаться четких и лаконичных формулировок, оформленных на соответствующем лексическом и синтаксическом уровнях.

### **11.2. Методические указания по подготовке к контрольным мероприятиям**

Контрольные мероприятия по дисциплине проводятся в форме устного опроса.

## **12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

ФОС по дисциплине представлен в приложении к данной программе.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

### **Разработчик:**

старший преподаватель  
кафедры иностранных языков

А.В. Лобынцева

старший преподаватель  
кафедры иностранных языков

Е.А. Пчелко-Толстова

**Заведующий кафедрой**  
иностраннх языков

Н.М. Мекеко

**Руководитель программы**  
Заведующий кафедрой  
прикладной информатики  
и теории вероятностей, д.т.н., проф.

К.Е. Самуйлов

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов»*

*Факультет физико-математических и естественных наук*

**Кафедра иностранных языков**

# **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

## **ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

---

**Практический курс профессионального перевода**

(наименование дисциплины)

**38.03.05 – Бизнес-информатика**

(код и наименование направления подготовки)

---

(наименование профиля подготовки)

---

**бакалавр**

Квалификация (степень) выпускника

## Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине Практический курс профессионального перевода

Направление: 38.03.05 — Бизнес-информатика

Код контр. компетенции или ее части	Контролируемый раздел дисциплины	Контролируемая тема дисциплины	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)		Баллы темы	Баллы раздела
			Аудиторная работа	Зачет		
			Опрос по теме	Итог. контроль (опрос по темам)		
УК-4, ПК-1.3	Чтение, аудирование и перевод профессиональных текстов	Тема 1. Основные этапы работы над переводом. Грамматические, лексические, стилистические трудности перевода.	80 (4г. по 20 бал. – 5 – лек., 5 - вып., 5 – предл., 5 -тема)	20	100	100
		Тема 2-5 Чтение, аудирование и перевод научно-популярных текстов соответствующей отрасли знаний (выполнение эл. курсов по профессиональным темам в ТУИС).				
		<b>Итого 3 курс 5 семестр:</b>	<b>80</b>	<b>20</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4 Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения:

- УК-4.1 Знает принципы построения устного и письменного высказывания на государственном и иностранном языках; требования к деловой устной и письменной коммуникации
- УК-4.2 Умеет применять на практике устную и письменную деловую коммуникацию
- УК-4.3 Владеет методикой составления суждения в межличностном деловом общении на государственном и иностранном языках, с применением адекватных языковых форм и средств

ПК-1 Способен проводить работы по обработке и анализу научно-технической информации и результатов исследований:

- ПК-1.3 Владеет базовыми навыками подготовки научных обзоров и (или) публикаций, рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований на русском и иностранном языке

# Балльно-рейтинговая система оценки уровня знаний

## Сводная оценочная таблица дисциплины

Раздел	Тема	ФОСы (формы контроля уровня освоения ООП)				Баллы темы	Баллы раздела	
		Аудиторная работа						Итог. контроль (опрос по темам)
		Опрос по лекциям	Опрос по выражениям	Опрос по предложениям	Опрос по теме			
Чтение, аудирование и перевод профессиональных текстов	<i>Основные этапы работы над переводом. Грамматические, лексические, стилистические трудности перевода</i>							
	Практические занятия (4 занятия к 4 темам) проводятся в форме интерактивной лекции, где объясняется специфика перевода профессиональных текстов.							
	Практические занятия (1-3 х 4 темы) на которых студенты самостоятельно (но под руководством преподавателя) выполняют электронный курс в ТУИС, который представляет собой лексические задания, видео записи, тексты по специальности, а затем отчитываются по этому курсу.	20(5х4)	20	20	20	20	100	100
	<b>Итого 3 курс 5 семестр:</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

## Таблица соответствия баллов и оценок

Баллы БРС	Традиционные оценки РФ	Оценки ECTS
95 - 100	5	A
86 - 94		B
69 - 85	4	C
61 - 68	3	D
51 - 60		E
31 - 50		FX
0 - 30	2	F
51-100		Зачет

## Правила применения БРС

- Раздел (тема) учебной дисциплины считаются освоенными, если студент набрал более 50 % от возможного числа баллов по этому разделу (теме).
- Студент не может быть аттестован по дисциплине, если он не освоил все темы и разделы дисциплины, указанные в сводной оценочной таблице дисциплины.
- По решению преподавателя и с согласия студентов, не освоивших отдельные разделы (темы) изучаемой дисциплины, в течение учебного семестра могут быть повторно проведены мероприятия текущего контроля успеваемости или выданы дополнительные учебные задания по этим темам или разделам. При этом студентам за данную работу засчитывается минимально возможный положительный балл (51 % от максимального балла).
- При выполнении студентом дополнительных учебных заданий или повторного прохождения мероприятий текущего контроля полученные им баллы засчитываются за конкретные темы. Итоговая сумма баллов не может превышать максимального количества баллов, установленного по данным темам (в соответствии с приказом Ректора № 564 от 20.06.2013). По решению преподавателя предыдущие баллы, полученные студентом по учебным заданиям, могут быть аннулированы.
- График проведения мероприятий текущего контроля успеваемости формируется в соответствии с календарным планом курса. Студенты обязаны сдавать все задания в сроки, установленные преподавателем.
- Время, которое отводится студенту на выполнение мероприятий текущего контроля успеваемости, устанавливается преподавателем. По завершение отведенного времени студент должен сдать работу преподавателю, вне зависимости от того, завершена она или нет.
- Использование источников (в том числе конспектов лекций и лабораторных работ) во время выполнения контрольных мероприятий возможно только с разрешения преподавателя.
- Отсрочка в прохождении мероприятий текущего контроля успеваемости считается уважительной только в случае болезни студента, что подтверждается наличием у него медицинской справки, заверенной круглой печатью в поликлинике № 25, предоставляемой преподавателю не позднее двух недель после выздоровления. В этом случае выполнение контрольных мероприятий осуществляется после выздоровления студента в срок, назначенный преподавателем. В противном случае, отсутствие студента на контрольном мероприятии признается не уважительным.
- Студент допускается к итоговому контролю знаний с любым количеством баллов, набранных в семестре.
- Итоговая контроль знаний оценивается из 20 баллов независимо от числа баллов за семестр.
- Если в итоге за семестр студент получил менее 31 балла, то ему выставляется оценка F и студент должен повторить эту дисциплину в установленном порядке. Если же в итоге студент получил 31-50 баллов, т. е. FX, то студенту разрешается добор необходимого (до 51) количества баллов путем повторного одноразового выполнения предусмотренных контрольных мероприятий, при этом по усмотрению преподавателя аннулируются соответствующие предыдущие результаты. Ликвидация задолженностей проводится по согласованию с деканатом.

## Примерный перечень оценочных средств

п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
<i><b>Аудиторная работа</b></i>			
1	Опрос	Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной и рассчитанные на выяснение объема знаний обучающегося по определенным разделам, темам, проблемам и т.п.	Вопросы по темам
2	Зачет	Форма проверки качества усвоения учебного материала практических занятий	Примеры заданий
<i><b>Самостоятельная работа</b></i>			
1	Выполнение домашних заданий	Задания репродуктивного уровня, позволяющие оценить и диагностировать знание фактического материала	Комплект заданий

Учебным планом на изучение дисциплины отводится семестр. В дисциплине предусмотрены практические занятия, контрольные мероприятия по проверке усвоения тем. В конце семестра проводится итоговый контроль знаний.

Оценивание результатов освоения дисциплины производится в соответствии с балльно-рейтинговой системой. По дисциплине предусмотрен зачет.

Итоговый контроль знаний по дисциплине проводится в форме устного опроса по пройденным темам.

## Критерии оценки по дисциплине

*95-100 баллов:*

- полное и своевременное выполнение на высоком уровне домашних работ, успешное прохождение контрольных мероприятий, предусмотренных программой курса;
- систематизированное, глубокое и полное освоение навыков и компетенций по всем разделам программы дисциплины;
- безупречно владеть орфоэпическими, лексическими, грамматическими, орфографическими и пунктуационными нормами изучаемого языка в пределах программных требований;
- полная самостоятельность и творческий подход при изложении материала по программе дисциплины;
- полное и глубокое усвоение основной и дополнительной литературы, рекомендованной программой дисциплины и преподавателем.

*86- 94 балла:*

- полное и своевременное выполнение на хорошем уровне домашних работ, успешное прохождение контрольных мероприятий, предусмотренных программой курса;
- систематизированное, глубокое и полное освоение навыков и компетенций по всем разделам программы дисциплины;
- хорошо владеть орфоэпическими, лексическими, грамматическими, орфографическими и пунктуационными нормами изучаемого языка в пределах программных требований;
- самостоятельность и творческий подход при изложении материала по программе дисциплины;
- усвоение основной и дополнительной литературы, рекомендованной программой дисциплины и преподавателем.

*69-85 баллов:*

- полное и своевременное выполнение на хорошем уровне домашних работ, успешное прохождение контрольных мероприятий, предусмотренных программой курса;
- систематизированное, глубокое и полное освоение навыков и компетенций по всем разделам программы дисциплины;
- владеть орфоэпическими, лексическими, грамматическими, орфографическими и пунктуационными нормами изучаемого языка в пределах программных требований;
- усвоение основной литературы, рекомендованной программой дисциплины и преподавателем.

*51-68 баллов:*

- выполнение на удовлетворительном уровне домашних работ, прохождение контрольных мероприятий, предусмотренных программой курса;
- систематизированное и полное освоение навыков и компетенций по всем разделам программы дисциплины;
- удовлетворительное владение орфоэпическими, лексическими, грамматическими, орфографическими и пунктуационными нормами изучаемого языка в пределах программных требований;
- удовлетворительное усвоение основной литературы, рекомендованной программой дисциплины и преподавателем.

*31 - 50 баллов – НЕ ЗАЧТЕНО:*

- не выполнение, несвоевременное выполнение или выполнение на неудовлетворительном уровне домашних работ, не прохождение контрольных мероприятий, предусмотренных программой курса;
- недостаточно полный объем навыков и компетенции в рамках программы дисциплины;
- слабое владение орфоэпическими, лексическими, грамматическими, орфографическими и пунктуационными нормами изучаемого языка в пределах программных требований;
- удовлетворительное усвоение основной литературы, рекомендованной программой дисциплины и преподавателем.

*0-30 баллов, НЕ ЗАЧТЕНО:*

- отсутствие умений, навыков, знаний и компетенции в рамках программы дисциплины;
- невыполнение домашних заданий, не прохождение контрольных мероприятий, предусмотренных программой курса; отказ от ответов по программе дисциплины;
- игнорирование занятий по дисциплине по неуважительной причине.

# Комплект заданий для итогового контроля знаний

**Итоговый контроль знаний по дисциплине проводится в форме устного опроса:**

1. Знание лексического материала (перевод слов, словосочетаний, предложений).
2. Аудирование (ответы на вопросы по просмотренным видеотекстам электронного курса).
3. Говорение: обсуждение вопросов прочитанным текстам в рамках электронного курса.

## Module 1. The history of the Internet

**Define and translate from Russian into English the words and word combinations**

actual <i>adj</i>	redundancy <i>n</i>
add <i>v</i>	bug <i>v</i>
almost <i>adv</i>	invalid <i>adj</i>
assign (to) <i>v</i>	request <i>n, v</i>
belong (to) <i>v</i>	cache <i>v</i>
cumbersome <i>adj</i>	invisible <i>adj</i>
consider <i>v</i>	resolve <i>v</i>
consist (of) <i>v</i>	caching <i>n</i>
contain <i>v</i>	invisibly <i>adv</i>
express <i>v</i>	specific <i>adj</i>
human <i>n</i>	essential <i>adj</i>
identify <i>v</i>	key (to) <i>n</i>
map (to) <i>v</i>	specify <i>v</i>
normally <i>adv</i>	exist <i>v</i>
octet <i>n</i>	left-most <i>adj</i>
particular <i>adj</i>	testimony <i>n</i>
pre-defined <i>adj</i>	fail <i>v</i>
refer(to) <i>v</i>	potentially <i>adv</i>
restrict <i>v</i>	lease (to/from) <i>v</i>
split (into) <i>v</i>	maintain <i>v</i>
state <i>n</i>	DNS
unique <i>adj</i>	URL
value <i>n</i>	TCP
DNS	ISP
bog down <i>v</i>	VoIP
include <i>v</i>	

<i>IP</i>	human-readable
handle <i>v</i>	machine-readable
decimal format	top-level (first-level)
dotted decimal number	domain name
binary form	second-level domain name
to be reserved for	to accept request from smth.
more and more	error message
to serve a purpose	to type the URL into one's browser
to be in one's infancy	to start one's search for smth.
to establish a link with smth.	to send a query
to become unwieldy	smooth functioning
solution to the problem	distributed database
to translate smth. into smth.	day in and day out

### **Translate from Russian into English**

Молодая технология, оплетать земной шар, достигать конкурентного преимущества; хранить информацию в электронном виде; коллега; одновременно просматривать данные исследований; делиться информацией с клиентами; соединять миллионы компьютеров во всем мире; предлагать решение проблемы; система с двумя основными составляющими, передавать терабиты информации: включать в себя все, начиная от..., и заканчивая...; гибкая система; составлять основу Интернета;

Сеть Интернет можно описать как огромную цифровую магистраль — систему, связывающую миллионы компьютеров, подключенных к тысячам сетей по всему миру. Ее яркое прошлое уходит своими корнями в эпоху холодной войны, конец 60-х — начало 70-х годов. Официально можно считать, что Интернет, в современном понимании, родился 2 января 1969 года. В этот день были начаты работы над проектом ARPANET.

Первоначально данные разработки финансировались правительством США, и сеть, ставшая предшественницей Интернета, была специально спроектирована таким образом, чтобы обеспечить Коммуникации между правительственными узлами в том случае, если часть ее выйдет из строя в результате ядерной атаки. Применяемый к ней алгоритм управления передачей информации (межсетевой протокол) был разработан так, чтобы компьютеры всех видов могли совместно использовать сетевые средства непосредственно взаимодействовать друг с другом как одна эффективно интегрированная компьютерная сеть.

### **Answer the questions**

1. What are the main stages of the Internet development?
2. What is the idea of packet switching?
3. What was the first configuration of a network of computers?

4. Why was 1972 considered to be a banner year for the Internet?
5. What are the advantages of TCP/IP?
6. How and when was it possible to expand ARPANET?
7. Why was the Ethernet cable created?
8. What is Usenet?
9. What were the innovations that improved communications between computers around the country and world in 1980's?
10. Does the Internet and the World Wide Web mean the same?
11. What search engines do you know?
12. What makes it easier for the general public to use the Internet?

**Discuss the following topics**

1. The Early Beginnings of the Internet
2. The Packet Switching Theory
3. The First Internet- ARPANET
4. The Early 1980's of the Internet
5. The World Wide Web
6. The First Mainstream Search Engine

**Module 2. The Internet**

**Define and translate from Russian into English the words and word combinations**

assign (to) <i>v</i>	testimony <i>n</i>
cumbersome <i>adj</i>	handle <i>v</i>
consider <i>v</i>	backbone <i>n</i>
octet <i>n</i>	crisscross <i>v</i>
pre-defined <i>adj</i>	end point <i>n</i>
refer(to) <i>v</i>	node <i>n</i>
restrict <i>v</i>	protocol <i>n</i>
split (into) <i>v</i>	router <i>n</i>
state <i>n</i>	server <i>n</i>
bog down <i>v</i>	support <i>v, n</i>
redundancy <i>n</i>	footer <i>n</i>
bug <i>v</i>	header <i>n</i>
invalid <i>adj</i>	packet <i>n</i>
request <i>n, v</i>	robust <i>adj</i>
cache <i>v</i>	scalable <i>adj</i>

attach <i>v</i>	smooth functioning
capacity <i>n</i>	distributed database
clog <i>v</i>	malleable system
designate <i>v</i>	to seek on the Internet
determine <i>v</i>	to follow the sets of rules
spill over <i>v</i>	to establish rules
hierarchy <i>n</i>	to retrieve information
intercommunicate <i>v</i>	direct connections (to)
interconnected <i>adj</i>	to access information
<i>FTP</i>	to receive the request
<i>HTTP</i>	to meet demand
LAN	data transfer
NAP	target computer
POP	to get to the destination
Mbps	congested area
NSF	to hold true in a nutshell
OC	to form the single entity
decimal format	to interact with the Internet
dotted decimal number	underlying structure
binary form	computer network hierarchy
to serve a purpose	to dial a local number
to be in one's infancy	to access smth. through smth.
to establish a link with smth.	dedicated line
to become unwieldy	halfway across the world
solution to the problem	in a fraction of a second
to translate smth. into smth.	to keep (prevent) from doing smth.
human-readable	to perform a job
machine-readable	intended destination
second-level domain name	trunk line
to accept request from smth.	optical carrier
to type the URL into one's browser	to be capable of doing smth.
to send a query	high-capacity backbone

## Translate from Russian into English

Направлять запрос; в итоге (в конце концов); искать совпадение; находить совпадение; создавать цельный файл; выбирать тот же самый маршрут; наименьшее сопротивление; добираться до места назначения; обходить перегруженные участки; конечный результат; преобразовывать; надежная система; давать общее представление (обзор). маршрут передачи данных; линии передачи данных; выполнять задачи; набор правил (инструкций); понимать друг друга, просматривать веб-сайты с помощью браузера; прямое подключение к другим компьютерам; большая сеть; 32-битная система адресов; новая версия Интернет-протокола; обеспечивать возрастающие потребности; обозримое будущее; достигать; находить целевой сервер; перемещаться по совершенно разным маршрутам; гибкий подход. никто в действительности не владеет Интернетом; совокупность сетей во всём мире; единое целое; следить за созданием норм и протоколов; некоммерческая организация, учрежденная в 1992 году; цифровая абонентская линия; обычная телефонная линия; подключаться к большей по размеру сети; выделенная линия; точка доступа к сети; крупный поставщик услуг Интернета; стеллаж, полностью заставленный модемами; брать в аренду оптико-волоконные линии у телефонной компании; корпоративный Интернет-провайдер; размещать серверы в этих зданиях; соединять свои собственные оптиковолоконные линии между своими зданиями; в этой схеме; нет никакого способа; соглашаться; множество крупных Интернет-провайдеров соединяются в точках доступа к сети; огромные корпоративные сети; достигать другого компьютера за долю секунды; специализированные компьютеры; самостоятельные, но связанные между собой операции; добраться до намеченного адресата; чрезвычайно полезный; излишнее распространение; независимо от того, сколько ...; основные операции и функции маршрутизатора остаются теми же самыми; десятки тысяч меньших по размеру сетей; безусловная необходимость; в следующем году; проектировать магистрали Т-3; множество оптиковолоконных кабелей, объединённых вместе; соглашение между компаниями

### Answer the questions:

1. What kind of protocol do we use to view Web sites through a browser?
2. What are two of the most important protocols?
3. What is the function of these protocols?
4. What does each device connected to the Internet have?
5. What address system is IPv4 based on?
6. What is the difference between IPv4 and IPv6?
7. What does our request hit to find the target server? What does the DNS do?
8. What makes the Internet such a powerful tool?
9. How many main components does the Internet have? What are they?
10. What does hardware include?
11. How do we call end points?
12. What are servers?
13. What function do nodes perform?
14. Can you give examples of physical transmission lines?
15. What are protocols? What do they provide?
16. Where does our computer send an electronic request when we connect to the Web site?
17. What does DNS look for?
18. What will happen if it doesn't find a match?
19. What are packets?
20. What do packets have?

21. Is it necessary for to take the same path?
22. What happens when the packets get to us?

**Discuss the following topics:**

1. Packets
2. The Internet: computer network hierarchy
3. The function of an Internet router
4. Internet backbone
5. Internet protocol: IP addresses
6. Internet protocol: Domain Name System
7. Uniform Resource Locator (URL)
8. Internet servers and clients
9. Ports and HTTP

**Module 3. The Ethernet**

**Define and translate from Russian into English the words and word combinations**

alleviate <i>v</i>	propagate <i>v</i>
boundary <i>n</i>	relay <i>v</i>
carry out <i>v</i>	relieve <i>v</i>
choke <i>v</i>	separation <i>n</i>
concern <i>n, v</i>	split (into) <i>v</i>
frequent <i>adj</i>	thicknet <i>n</i>
inordinately <i>adv</i>	carrier <i>n</i>
interference <i>n</i>	cease <i>v</i>
pick out <i>v</i>	collision <i>n</i>
restrict <i>v</i>	delay <i>v, n</i>
router <i>n</i>	detect <i>v</i>
segmentation <i>n</i>	detection <i>n</i>
segregation <i>n</i>	discard <i>v</i>
congestion <i>n</i>	implementation <i>n</i>
contention <i>n</i>	interrupt <i>v</i>
counterpart <i>n</i>	intimidate <i>v</i>
deployment <i>n</i>	recognize <i>v</i>

retry <i>v, n</i>	LAN
signify <i>v</i>	WAN
asset <i>n</i>	CSMA/CD
blur <i>v</i>	to give way (to)
efficient <i>adj</i>	in the quest to do smth.
instantaneously <i>adv</i>	to bind smth. together
repository <i>n</i>	to be aware of smth.
competitive <i>adj</i>	on a daily basis
demarcation <i>n</i>	to blur the line of demarcation
simultaneously <i>adv</i>	to improve the speed /reliability
conspicuous <i>adj</i>	to be at the opposite ends of smth.
differentiate <i>v</i>	Shared repository of data
patron <i>n</i>	To make use of smth.
point-of-sale <i>n</i>	Competitive advantage
coaxial <i>adj</i>	to work on a way to do smth.
deploy <i>v</i>	to be common to smth.
disperse <i>v</i>	to address the issues
encompass <i>v</i>	computer networking
Ethernet <i>n</i>	to make smth. impractical
explicit <i>adj</i>	geographically dispersed on the network
frame <i>n</i>	coaxial copper cable
mature <i>v</i>	a twisted pair – витая пара
medium <i>n</i>	variably sized chunks of information
modification <i>n</i>	to be analogous to smth.
node <i>n</i> –	source address
proximity <i>n</i>	destination address
recipient <i>n</i>	broadcast address
segment <i>n</i>	to be intended for smth.
sender <i>n</i>	to seem intimidating
similarly <i>adv</i>	to break smth. apart into smth.
span <i>v, n</i>	to be engaged in smth.
stem (from) <i>v</i>	momentary lull

to give a chance to do smth.	to be a barrier to smth.
in a garbled form	to be adept at smth./doing smth.
collision domain	to face the problem
a random amount of time	to generate traffic
at the first opportunity	multiple collision
in a row	to be outside the scope
to make unlikely that...	to occur simultaneously
fluorescent light	to be destined for smth.
to place limitations on smth.	to pose a problem
to alleviate difficulties	to form a logical boundary
to address the problem	

### Translate from Russian into English

Несомненно; искать книги намного быстрее; магазины розничной торговли; совместно используемая база данных; устройства, относительно близкие друг к другу; отображать информацию о книге; локальная сеть; региональная сеть; меньшее количество устройств; выделенная линия, арендованная у местной телефонной компании; по сравнению с ...; прогресс в технологии; опто-волоконные кабели позволили... разрабатывать и тестировать первую сеть **Ethernet**; физический способ соединения; управлять процессом передачи информации; наиболее широко используемая в мире сетевая технология; вопросы, касающиеся **Ethernet**; решать вопросы; обеспечивать основу; охватывать новые технологии; передача информации по одному кабелю; не требуя никаких изменений; традиционно работая в пределах одного здания; соединять устройства на близком расстоянии; несколько сотен метров кабеля между ними; значительно увеличивать расстояние; современное развитие; те же самые протоколы; следовать простому набору правил; обеспечивать маршрут, по которому передаются электронные сигналы; определять набор правил; точная минимальная и максимальная длина фреймов; набор требуемой информации; содержать как адрес назначения, так и исходный адрес; определять назначенного получателя сообщения; передающая среда; получать и проверять блок данных; проверять адрес назначения; отвергать фрейм, даже не проверяя его содержимое; использование широковещательного адреса; сокращенно; идентичный чему-л.; множественный доступ с контролем несущей и обнаружением конфликтов; регулировать передачу данных между узлами; термин «множественный доступ» охватывает то, что мы ...; определять, передает ли информация другой узел; подходящее время для передачи; обнаружение конфликтов; давайте вернемся к ...; кратковременное затишье в разговоре; примерно, в одно и тоже время; происходить (случаться); обнаруживать конфликт; прекращать передачу; служить основой для чего-л.; практические ограничения; главная проблема; распространяться по кабелю; лампа дневного света; электрические помехи; ограничения максимального расстояния; сосуществовать; чрезмерно долго ждать; облегчать трудности; играть важную роль в других сетевых технологиях; максимальная длина; значительно увеличивать диаметр сети; повторять сигнал; в обстоятельствах, подобных этим; расстраиваться; выделять отдельный разговор от окружающего шума; сталкиваться с проблемами затора; формировать значительный поток данных; при этих обстоятельствах; таким образом,

создавая множество областей конфликтов; уменьшать затор; решать проблемы с ...; регулировать поток данных; создавать свой трафик; отражать; использовать эту особенность; задача моста заключается в том, чтобы; оба сегмента; нет необходимости для ...; фильтровать фрейм; логическая сегментация; происходить одновременно в разных сегментах; усовершенствованный элемент сети; разделять на две логически отдельные сети; работать, основываясь на протоколах; кольцевая сеть с маркерным доступом; соединять различные сетевые технологии; широко распространённое применение.

**Answer the questions:**

1. What an opportunity do coworkers thousands of miles apart have?
2. What kind of services does the global computer network provide?
3. How can we classify network technologies?
4. What is LAN?
5. What is WAN? Give example of the usage of WAN technologies.
6. When did Bob Metcalfe design and test the first Ethernet network?
7. What did the original Ethernet describe?
8. Taking modern advancement into consideration, what distance can Ethernet devices have between them?
9. What does the term protocol refer to in networking?
10. What does a common medium provide?
11. What is the frame? What must each frame include? What is critical to identify the intended recipient of the frame? What does a station do when it first receives a frame?
12. What is one interesting thing about Ethernet addressing?
13. Is a frame with a destination address equal to the broadcast address intended for every node on the network?
14. What does the acronym CSMA/CD signify?
15. When one Ethernet station transmits, do all the stations on the medium hear the transmission? Why does a station «listen» to the medium before it transmits?
16. What do stations do when they detect a collision? What makes it unlikely that any two stations will collide more than a few times in a row?
17. Are there any practical limits to the size of the Ethernet network? What is a primary concern? What another practical limit is there on an Ethernet network?
18. What is the function of repeaters in the network?
19. How can we reduce congestion in a segment?
20. What do we use bridges for? How does the bridge reduce unnecessary traffic on both segments?
21. What is a router? What allows routers to easily interconnect various network technologies?
22. What is the difference between a switch and a bridge?
23. What does the term full-duplex mean?

24. What did "Ethernet" originally refer to?
25. When did the IEEE create a committee to standardize network technologies?
26. Do Ethernet and 802.3 differ?

**Discuss the following topics:**

1. The Ethernet
2. Local area vs. Wide area
3. The basics of Ethernet terminology
4. Ethernet medium
5. CSMA / CD
6. Collision detection
7. Limitations of Ethernet
8. Repeaters
9. Segmentation
10. Bridges
11. Routers: Logical Segmentation
12. Switched Ethernet
13. Full- duplex Ethernet
14. Ethernet or 802.3

**Module 4. Wireless Networks**

**Define and translate from Russian into English the words and word combinations**

range <i>n</i>	frequency
hop <i>v</i>	interfere <i>v</i>
reliable <i>adj</i>	interference <i>π</i>
arise <i>v</i>	intervention <i>π</i>
attribute <i>π</i>	milliwatt <i>n</i>
belt-clip <i>n</i>	piconet <i>n</i>
Bluetooth <i>n</i>	plug <i>n, V</i>
connector <i>π</i>	point (at) <i>v</i>
disrupt <i>v</i>	randomly <i>adv</i>
drawback <i>π</i>	set aside (for) <i>v</i>

simultaneously <i>adv</i>	vulnerability n
streamline <i>v</i>	weed out <i>v</i>
technique n	congestion n
unison <i>n</i>	convenient <i>adj</i>
wireless <i>adj</i>	convert <i>v</i>
authentication n	decode <i>v</i>
authorization n	draft n
bluebugging n	flavor n
bluejacking n	go over <i>v</i>
concern n	handle n
confusion n	high-bandwidth <i>adj</i>
cordless <i>adj</i>	hotspot n
correct(for) <i>v</i>	lookout n
conscious <i>adj</i>	modulation n
grab <i>v</i>	ratify <i>v</i>
handset n	reduce <i>v</i>
identification n	reportedly <i>adv</i>
inevitable <i>adj</i>	resident n
intercept <i>v</i>	reverse <i>n, v</i>
manufacturer n	seamlessly <i>adv</i>
non-discoverable <i>adj</i>	two-way <i>adj</i>
precaution n	unobtrusive <i>adj</i>
permit <i>v</i>	vehicle
remotely <i>adv</i>	ISM
respond <i>v</i>	PAN
satellite n	CCK
secure <i>adj</i>	OFD
setup n	to make up a community
spy <i>v</i>	an infrared light beam infrared signals / communication
susceptible <i>adj</i>	a physical attribute
synch <i>v, n</i>	a serial / parallel port
unauthorized <i>adj</i>	

to develop a set of commands	to be a huge benefit in terms of time and effort
to offer a solution to the problem	to require authorization and authentication
small-area networking	remote access
to save battery power	car whisperer
to keep smth. extremely low	to establish «trusted devices»
Bluetooth-enabled cell phone / GPS system / computer to be on cell phone	Bluetooth-specific security issue
to pick up a Bluetooth signal	(system) to build into a device
to designate for transfer	«line of sight» technology
cell phone charge	«one to one» technology
to stay in touch with smth.	to be advantageous
to be on the same frequency at the same time	in some regards
a remote control	to be backward-compatible with smth.
to form one's own piconet	low-power radio waves
device-level security	to communicate on a frequency of...
to fall into a range of smth.	frequency band
unauthorized data transmission	to take advantage of smth.
to weed out the confusing	to avoid interfering with smth.
to include authorization and information identification procedures	to limit the range of smth. to smth.
to go through similar routines	to cut the chances of smth.
to make a conscious decision	to require line of sight between smth.
available frequencies	spread-spectrum frequency hopping
to accept a data transfer	a limited slice of the radio spectrum
to ask for a response	to provide agreement at the physical / protocol level
to switch to «non-discoverable» mode	to create a personal-area network
sensitive information	to provide free / low-cost Internet access to smb.
security breach	to become widespread to be on the lookout for smth.
to take precautions against smth.	to be in a hotspot
to take advantage of smth.	to split a radio signal into several sub-signals
to be susceptible to doing smth.	
to send out infected files	

efficient coding technique

to reduce interference

to lose one's connection

### **Translate from Russian into English**

Инфракрасные световые лучи; модернизировать процесс; упрощать нашу повседневную жизнь; договариваться по некоторым вопросам; возникают несколько вопросов; передавать 1 бит данных за один раз; разработка набора команд; вмешательство пользователя; экономить заряд аккумулятора; сотовый телефон с включённым Bluetooth; перезвонить через пять минут; ловить Bluetooth-сигнал от персонального компьютера; указывать данные для передачи; автоматически перенаправить звонок; потреблять всего лишь 1 милливатт электроэнергии; обеспечивать согласование на физическом уровне; довольно надёжный; несколько недостатков; технология «прямой видимости»; направлять пульт дистанционного управления на телевизор; технология «один на один»; быть выгодным в некоторых отношениях; находится на одной линии друг с другом; максимальная скорость передачи; обратно совместимый с устройствами версии 1.0; передавать данные с помощью маломощных радиоволн; выделять частотный диапазон для использования промышленными, научными и медицинскими устройствами; использовать частоты диапазона ISM; интерферировать друг с другом; избегать интерференции с другими системами; ограничивать зону охвата Bluetooth-устройства; требовать прямую видимость между взаимодействующими устройствами; соединять до восьми устройств одновременно; десятиметровый радиус; использовать метод широкодиапазонной скачкообразной перестройки частоты; передавать на той же самой частоте в то же самое время; отдельные, произвольно выбираемые частоты в пределах установленного диапазона; на постоянной основе; полностью использовать ограниченную часть спектра радиочастот; радионяня; длиться малую долю секунды; происходить автоматически; создавать персональную сеть; охватывать расстояние не большее чем то, что между сотовым телефоном и наушниками; согласованно менять частоты; приемник спутникового телевидения; беспроводной телефон; попадать в диапазон адресов; запрашивать ответ; образовывать крошечную сеть; игнорировать сигнал; производитель; произвольно менять доступные частоты; быть полностью отделённым друг от друга; тысячи раз в секунду; если окажется, что ...; продолжаться малую долю секунды; программное обеспечение, предназначенное для исправления таких ошибок; настройка беспроводной сети; посылать секретную информацию; принимать меры предосторожности; перехватывать сигналы; подверженный шпионажу; безопасная сеть; огромная польза в отношении времени и усилий; посылать данные без разрешения; устанавливать «надёжные устройства»; обмениваться данными; безопасность на уровне физических устройств; защищать от несанкционированной передачи данных; процедуры авторизации и идентификации; принимать осознанное решение; несанкционированный доступ; переключить режим Bluetooth на «невидимый»; использовать, в основном, для синхронизации устройств; избегать малейшей брешы в системе защиты; создатели вирусов для первых сотовых телефонов; рассылать зараженный файл; использовать безопасное Bluetooth-подключение, которое требует авторизацию и аутентификацию; удерживать вирусы от причинения большого ущерба; несанкционированное, злоумышленное управление Bluetooth-устройством; совершать звонок; неизбежный результат технологических инноваций; реагировать на новые проблемы по мере их появления; выпускать обновлённое программно-аппаратное обеспечение; в центре

беспроводной сети; предоставлять жителям бесплатный доступ к Интернету; дешёвый доступ к Интернету; в ближайшем будущем; везде, в любое время; иметь множество преимуществ; быть в поисках места; находится в точке доступа; создать дома беспроводную сеть; двусторонняя радиосвязь; декодировать сигнал; передавать информацию, используя физическое соединение; работать в обратную сторону; преобразовывать единицы и нули в радиоволны; обладать несколькими заметными отличиями; значительно выше, чем частоты, используемые для сотовых телефонов; передавать со скоростью до 54 Мбит / с; использовать мультиплексирование с ортогональным частотным разделением сигналов; более эффективный метод кодирования; разделять радиосигнал на несколько подсигналов; значительно уменьшать интерференцию; становиться менее дорогим; частотный диапазон радиоспектра; использовать модуляцию ССК; дополнительная кодовая манипуляция; увеличивать скорость; значительно увеличивать скорость и расстояние; достигать реальной скорости; быть в черновом варианте; плавно перемещаться из одной беспроводной сети в другую; перестройка частоты; одновременно использовать одно и то же беспроводное соединение; практически невидимый; приложение, требующее высокую пропускную способность; терять соединение.

### **Answer the questions:**

1. What are the ways that electronic devices can connect to one another?
2. What is Bluetooth?
3. What are the points of agreement between any two devices when they need to talk to each other?
4. What does Bluetooth do with small-area networking?
5. How many levels does Bluetooth work at? What are they? What are the big draws of Bluetooth?
6. What is infrared communication? What are the drawbacks of infrared communication?
7. What is the maximum transfer speed of Bluetooth? What frequency does Bluetooth communicate on?
8. What other devices make use of frequencies in the ISM band?
9. How do Bluetooth devices avoid interfering with other systems? How many devices can Bluetooth connect simultaneously? What kind of technique does Bluetooth use to minimize interference between devices?
10. What is a piconet?
11. What are the advantages of WiFi?
12. How does communication across a wireless network happen?
13. What are the flavors of 802.11 network standards?
14. What does 802.11b use to improve speeds? What is the newest standard? What speeds can it reportedly achieve?
15. What should you do first if you want to take advantage of public WiFi hotspots or start a wireless network in your home?
16. What do you need if you have several computers that are not networked, or if you want to replace your Ethernet network?
17. What does a wireless router contain? What coverage do most wireless routers provide? What can you do to increase your router's range?
18. What settings can you change in most routers?
19. What is an important part of a home wireless network as well as public WiFi hotspots?
20. What measure was once the standard for WAN security? What methods can you use to keep your network private?
21. How does MAC address filtering differ from WPA?
22. What are three different options to access the Internet today? What are the main problems

- with broadband access?
23. And what is the main problem with WiFi access?
  24. What is the difference between WiMAX and WiFi?
  25. How many parts does a WiMAX system consist of? What are they? How many miles can a single WiMAX tower cover?
  26. How does WiMAX operate? What does a computer equipped with WiMAX use to prevent unauthorized users from stealing access? What is WiMAX transfer rate?
  27. What can you say about IEEE 802.16 specifications?

**Discuss the following topics:**

1. Creating a Bluetooth connection
2. Bluetooth operation
3. Bluetooth security
4. Introduction to Wi-Fi
5. Wi-Fi hotspots
6. Building a wireless network
7. Introduction to WIMAX
8. WIMAX wireless network
9. WIMAX coverage and speed
10. WIMAX cost

**Немецкий язык**

**Тема 1: Wissenschaftlich-technischer Fortschritt und Natur**

**Вопрос 1** Peter \_\_\_\_\_ an der Universität Mathematik und Naturwissenschaften.

Выберите один ответ:

- a. geht
- b. lernt
- c. studiert
- d. besucht

**Вопрос 2** Am Ende jedes Semesters haben die Studenten \_\_\_\_\_.

Выберите один ответ:

- a. Fehler
- b. eine Pause

c. den Unterricht

d. Prüfungen

**Вопрос 3** Durch Null \_\_\_\_\_ man nicht.

Выберите один ответ:

a. dividiert

b. rechnet

c. schreibt

d. multipliziert

**Вопрос 4** Graphische Darstellung der linearen Funktion ist \_\_\_\_\_.

Выберите один ответ:

a. eine Parabel

b. ein Kreis

c. eine Gerade

d. eine Hyperbel

**Вопрос 5** Die \_\_\_\_\_ dieser Gleichung sind konjugiert komplex.

Выберите один ответ:

a. gelöst

b. Lösung

c. lösen

d. Lösungen

***Beenden Sie folgende Sätze, schreiben Sie diese Sätze in Präsens Passiv:***

*Muster:* Alte Fragen ... von der modernen Wissenschaft ... (beantworten).

Alte Fragen werden von der modernen Wissenschaft beantwortet.

1. Dieses Problem ... mit Hilfe einer neuen Theorie ... (lösen).

2. Der Kreis ... in 360 Teile ... (teilen).
3. Bei der Lösung dieser Aufgabe ... die Begriffe Relation und Menge ... (gebrauchen).
4. Die natürlichen Logarithmen ... praktisch sehr häufig ... (verwenden).
5. Diese Menge der Zahlen ... mit der Buchstabe A ... (bezeichnen).
6. Die Eigenschaften der Funktion ... in der Trigonometrie ... (betrachten).
7. Das Parallelogramm ... durch eine Diagonale in zwei Dreiecke ... (zerlegen).
8. Die Basis des Dreiecks ... mit einem Lot ... (halbieren).
9. Der Abstand zweier Punkte ... oft durch die Koordinaten ... (messen).

***Übersetzen Sie folgende Sätze ins Russische:***

Die mathematische Analysis wurde mit der breiten Anwendung des Unendlichen in der Mathematik begonnen.

Der Aufgabebereich der Mathematik wurde vor allem im Laufe der letzten 200 Jahre in ständig zunehmendem Maß erweitert.

Die algebraische Zeichensprache wurde allmählich herausgebildet.

***Ersetzen Sie Präsens Passiv durch Imperfekt Passiv:***

*Muster:* Der Punkt wird mit dem Buchstaben A bezeichnet.

Der Punkt wurde mit dem Buchstaben A bezeichnet.

1. Eine Funktion wird auch durch die Formel dargestellt.
2. Unter den Logarithmensystemen werden praktisch nur zwei verwendet: die natürlichen und die dekadischen Logarithmen.
3. Die mathematische Betrachtungsweise wird auf den einfachsten Grundbegriffen aufgebaut.
4. In dieser Theorie werden wichtige Begriffe der Veränderlichkeit von Größen betrachtet.
5. Die Lehre von den Zahlen wird in der Buchstabenrechnung verallgemeinert.
6. Der Satz vom Quadrat der Höhe eines rechtwinklichen Dreiecks wird von Euklid bei der Konstruktion des Quadrats benutzt.
7. Die geometrische Verteilung wird in der Mathematik als kontinuierlich bezeichnet.
8. Der Begriff des Potenzials wird aus der Mechanik auf andere Gebiete übertragen.

***Bilden Sie mit folgenden Wörtern die Sätze in Imperfekt Passiv:***

*Muster:* bezeichnen, die Funktion, mit, oder f, g.

Die Funktion wurde mit f oder g bezeichnet.

1. Die Gleichung, die Studenten, lösen, von. 2. finden, der Quotient, zwei, die Zahl, ganz. 3. verbinden, die Mathematik, ander, mit, die Wissenschaft. 4.

potenzieren, die Zahl, mit drei, von, die Studenten. 5.A, die Menge, bezeichnen, die Zahl, mit. 6. tragen, von, die Rakete, der Satellit.

***Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche, gebrauchen Sie dabei Präsens oder Imperfekt Passiv:***

1. В геометрии исследуются свойства пространства. Натуральные логарифмы
2. используются во всех областях математики. Квадрат неизвестной
3. величины был обозначен словом степень. Математика с успехом
4. используется в других науках. Четыре основные вычислительные
5. операции изучаются в арифметике. Комбинаторика и теория чисел были
6. причислены к высшей арифметике. Кодирование символов формального
7. языка производится с помощью натуральных чисел. Система аксиом была
8. разработана известным математиком Д.Гилбертом.

## **Тема 2: Was ist das WORD**

**Вопрос 1** Am Montag \_\_\_ er nicht kommen. Er hat einen wichtigen Termin.

Выберите один ответ:

- a. muss
- b. kann
- c. darf
- d. soll

**Вопрос 2** Du \_\_\_ wirklich nichts zur Party mitbringen!

Выберите один ответ:

- a. darfst
- b. musst
- c. willst
- d. kannst

**Вопрос 3** Meine Mama hat gesagt, dass ich heute bis Zehn Uhr aufbleiben \_\_\_ .

Выберите один ответ:

- a. darf
- b. möchte

c. muss

d. soll

**Вопрос 4** Hast du wirklich die Absicht, den Urlaub in Frankreich zu verbringen? – Ja, ich \_\_\_\_ Paris besuchen.

Выберите один ответ:

a. muss

b. darf

c. soll

d. will

**Вопрос 5** Es tut mir leid, aber ich \_\_\_\_ nicht zu dir heute kommen.

Выберите один ответ:

a. muss

b. kann

c. möchte

d. will

**Вопрос 6** Diese Prüfung ist wirklich sehr schwierig. Meine Schwester \_\_\_\_ den ganzen Tag dafür üben.

Выберите один ответ:

a. darf

b. kann

c. will

d. muss

**Вопрос 7** \_\_\_\_ ich dich kurz sprechen? Diese Angelegenheit ist wirklich sehr ernst.

Выберите один ответ:

a. muss

b. kann

c. soll

d. möchte

**Вопрос 8** Im Büro ist es verboten zu rauchen. Man \_\_\_ hier nicht rauchen.

Выберите один ответ:

a. darf

b. will

c. möchte

d. muss

**Вопрос 9** Mein Chef sagt, ich \_\_\_ diese Arbeit ganz schnell erledigen.

Выберите один ответ:

a. darf

b. will

c. kann

d. soll

**Вопрос 10** Ist es wirklich nötig, dorthin zu fahren? Ja, wir \_\_\_ dort unbedingt erscheinen.

Выберите один ответ:

a. möchten

b. dürfen

c. können

d. müssen

**Вопрос 11** Du \_\_\_ bei uns länger bleiben, wenn du Lust hast.

Выберите один ответ:

a. möchtest

b. sollst

c. musst

d. kannst

**Вопрос 12** Wir haben keine andere Wahl, wir \_\_\_ dem Vorschlag zustimmen.

Выберите один ответ:

- a. dürfen
- b. können
- c. müssen
- d. wollen

## Das Internet

Setzen Sie „es“ in die Lücken ein, aber nur wenn es notwendig ist!

In den letzten Jahrzehnten ist ein völlig neues Kommunikationssystem entstanden, das Internet. Internet ist ein Kurzwort, entstanden aus *international network*. \_\_\_ handelt sich dabei um eine weltumspannende Vernetzung von Computern.

Erfunden worden ist \_\_\_ eigentlich vom Verteidigungsministerium der USA. Man wollte ein Kommunikationsmittel finden, \_\_\_ selbst durch einen Atomschlag nicht zerstört werden könnte. Schon in den sechziger Jahren des zwanzigsten Jahrhunderts kam man zu der Erkenntnis, dass ein solches Netzwerk keine Zentrale haben darf. Und \_\_\_ müsste so gebaut werden, dass \_\_\_ auch dann funktioniert, wenn große Teile davon ausgefallen sind. Alle Verteiler der Datenströme, so genannte Knoten, müssen daher gleichberechtigt sein. Jeder Knoten muss \_\_\_ die Möglichkeit haben, Botschaften zu empfangen, weiterzusenden und eventuell neu zu adressieren. Obwohl \_\_\_ viel Skepsis gegen ein solches System gab, begann man intensiv daran zu arbeiten.

Das Neu, das Revolutionäre am Internet ist, dass \_\_\_ eigentlich nur aus einer Vereinbarung über die Art und Weise, wie Daten übermittelt werden, besteht. Die Regel sagt, dass die Daten in Pakete aufgeteilt werden. Am Anfang eines Pakets \_\_\_ steht die Zieladresse. Das nur auf kleinen Datenpaketen und vielen Knoten beruhende System hat Vorteile. \_\_\_ gibt, wie gefordert, keine Zentrale, keinen Zentralcomputer, keinen Chef(!) und kaum Hardware, denn das Internet nutzt nur die Netzwerke anderer, z.B. der großen Telefongesellschaften.

Das Internet beruht auf einer Menge kleiner Computer, die sehr schnell arbeiten und über viele Orte und Länder verteilt sind. Die Computer, die Inhalte aufnehmen und speichern, heißen *Server*. Wenn jemand Inhalte von einem Server abrufen, dann verpackt der Computer die angeforderten Daten, adressiert sie und schickt sie blindlings ins Netz. Im Netz werden die Pakete von einem *Router* (von: Route, Weg), einem speziellen Computer empfangen. Dieser Computer hat eine ungefähre Vorstellung, wo sich was im Netz befindet. Er liest die Adresse der Pakete und schickt sie in diese Richtung weiter zum nächsten Router. Der nächste Router verhält sich ebenso. \_\_\_ ist klar, dass der Weg, den die Datenpakete nehmen, keineswegs

geradlinig zum Ziel führt, denn \_\_\_ ist sicher, dass keiner der Router eine Karte des Internets zur Verfügung hat, die gibt \_\_\_ nicht. Jeder kennt nur seine Umgebung und wählt den schnellsten Weg zum nächsten Computer. In ganz schwierigen Fällen wird \_\_\_ notwendig, den klügsten Router zu befragen, den A-Route-Server, wobei A für *authority* steht. Er steht in Kalifornien. Alle neuen Adressen, \_\_\_ gibt im Jahr immerhin 5 Millionen, werden zunächst von ihm registriert und dann erst an die anderen Router weitergegeben.

Bis Anfang der neunziger Jahre nutzten das Internet jedoch nur wenige, vor allem Wissenschaftler und Informatiker. Der Zugang war zu kompliziert und \_\_\_ war schwierig, sich darin zurechtzufinden. Das änderte sich, als \_\_\_ Adressen gelang, an der Universität von Illinois ein Zugangsprogramm zu entwerfen (*Browser* genannt, von *to browse*= durchsuchen, stöbern). Mit seiner Hilfe konnte man die Datenfülle des Internets nutzen. Jetzt konnte das *World Wide Web*, kurz WWW, das große Informationssystem, für jedermann zugänglich gemacht werden. Hier werden alle Arten von Kenntnissen, Fakten, Nachrichten angeboten. Ein solches Angebot geschieht mit Hilfe einer *Site*. Site ist die Gesamtbezeichnung für die Web-Präsenz eines Anbieters, z.B. einer Firma. Beim Anklicken der Adresse per Mausclick erscheint die erste Bildschirmseite, sie heißt *Homepage*. Alle folgende Seiten können ebenso abgerufen werden.

Das Angebot im WWW ist inzwischen fast unbegrenzt. Alle Arten von Informationen, Statistiken, Tabellen, Schaubildern, Plänen usw. können gesucht und gefunden werden. Die Datenmenge wächst ständig. Lange hat \_\_\_ gedauert, bis man sich bemühte, diese Masse von Daten zu ordnen. Zwei Studenten (David Filio und Jerry Yang) versuchten \_\_\_ diese Ordnung durch ein Klassifikationssystem herzustellen. Die Klassen hießen etwa: Wirtschaft, Nachrichten, Erholung, Sport, Kultur. Das System musste natürlich ständig erweitert werden, da das Angebot immer differenzierter wird. \_\_\_ ist nicht leicht, in einem solchen Verzeichnis etwas zu finden. Der Nutzer muss sich der Suchmaschinen bedienen. Der Rahmen für die Aktivitäten im Internet wird immer größer. Man kann Bankgeschäfte abwickeln, einkaufen, sich mit Unbekannten unterhalten (*chatten*), neue Bekannte suchen, Freundschaften schließen, an Auktionen teilnehmen, an der Börse handeln und vieles andere mehr. \_\_\_ ist aber zu bedenken, dass \_\_\_ in diesem Netz keine Aufsicht, keine Kontrolle gibt, also wimmelt \_\_\_ auch von Betrügern. Hier ist Vorsicht geboten. Offenbar sind es die E-Mails, die elektronische Briefe, die \_\_\_ im Internet am meisten genutzt werden. Anstelle der traditionellen Briefpost werden die Mitteilungen per Computer verschickt. Um E-Mails empfangen zu können, ist \_\_\_ notwendig, genau wie bei der Post, eine Adresse zu haben. Die erhält man bei einem *Provider*. Das ist ein Unternehmen, das Privatpersonen und Firmen den Zugang zum Internet ermöglicht. Das charakteristische Merkmal einer solchen E-Mail-Adresse ist das Zeichen @, gesprochen wird es wie das englische *at*.

Das System hat allerdings auch Schwächen, einmal psychologische: Diejenige, die den ganzen Tag vor dem Bildschirm sitzen und sich ständig im WWW bewegen und von einem Angebot zum anderen springen oder hüpfen (diese Tätigkeit wird *surfen* genannt), werden leicht süchtig. Sie sind nicht mehr in der

wirklichen, sondern nur noch in der virtuellen Welt zu Hause und merken \_\_\_ nicht. Weiter ist \_\_\_ nicht zu übersehen, dass die Sicherheit der Datenübermittlung gefährdet ist. \_\_\_ ist schwer zu verhindern, dass Informationen in falsche Hände geraten. Deshalb verschlüsselt man die Daten häufig. Trotzdem gelingt \_\_\_ den *Hackern* immer wieder, in geschlossene Computersysteme einzudringen.

Die größte Gefährdung des Netzes geht von den Viren aus. Der Terminus stammt aus der Medizin, und \_\_\_ wird so ein Krankheitserreger bezeichnet, der in einen lebenden Organismus eindringt, um ihn zu zerstören. So ist \_\_\_ das Ziel der Computerviren, in vielen Computer einzudringen, sich zu vermehren, sich an die Programme anzuhängen, um sie zum Negativen zu verändern und sie zu zerstören. Solche Viren können auch als E-Mails getarnt verbreitet werden.

\_\_\_ ist sicher, dass dem Internet trotz seiner Schwächen noch eine große Zukunft bevorsteht.

Gunter Schade

Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften

Erich Schmidt Verlag, 2009

- *Lesen Sie den Text durch. Suchen Sie nach unbekanntem Wörtern!*
- *Geben Sie wieder, was im Text über das Verfahren steht, wie ein Datenpaket seine Adresse erreicht!*
- *Erläutern Sie die folgenden englischen Ausdrücke mit Hilfe des Textes auf Deutsch: Route-Server (vierter Absatz des Textes), World Wide Web (fünfter Absatz), Browser (fünfter Absatz), E-Mail (siebter Absatz), Provider (siebter Absatz). Nutzen Sie auch ein Spezial-Wörterbuch.*
- *Sagen Sie etwas über die Probleme des Internets.*
- *Schreiben Sie den Plan und erzählen Sie den Text nach.*

### **Тема 3: Was ist PowerPoint**

#### **Was ist PowerPoint**

die Präsentation	презентация
erstellen	составить
vorführen	демонстрировать

vorliegen	предъявить
die Inhalte	содержание
die Beliebtheit	популярность
die Verbreitung	распространение
spannend	захватывающий
vermitteln	посредничать
der Redner	спикер
schlimm	плохой
das haptische Gefühl	тактильной чувство
das Folie	файл, фильм

## **Was ist PowerPoint**

PowerPoint von Microsoft bietet einem eine einfache (im Sinne von leichte) Möglichkeit, Präsentationen zu erstellen und vorzuführen. Dabei bietet PowerPoint Vorlagen für verschiedene Inhalte wie z.B. Texte, Aufzählungen und Text mit Bildern, Diagramme und vieles mehr. Die große Beliebtheit liegt wahrscheinlich darin, dass es einfach zu bedienen ist und eine sehr große Verbreitung in der Geschäftswelt hat.

### *Warum überhaupt Präsentationsprogramme?*

Spannend ist die Frage, warum wir zum Vermitteln von Inhalten und Überzeugungen Präsentationsprogramme benötigen. Der Technikfreak sagt natürlich: weil wir es können, und je mehr Technik, desto besser. Allerdings passiert es einigen Menschen, dass auf den Folien teilweise mehr steht als der Redner sagt, oder noch schlimmer, dass er quasi vorliest, was auf den Folien steht.

Daher macht es Sinn, alle Kanäle anzusprechen. Zum Sprechen beim Vortrag kommt dann das Sehen dazu, und hier bieten sich Präsentationsprogramme an. Diese sollen nicht den Redner ersetzen, sondern diesen unterstützen!

Warum soll man nur über ein neues Produkt z. B. sprechen geben Sie es herum, ermöglichen Sie jedem das haptische Gefühl.

In den folgenden Kapiteln sehen wir uns an, wie wir anhand des Präsentationsprogramms PowerPoint von Microsoft unsere Präsentationen besser durchführen können.

## **Übersetzen Sie ins Deutsche:**

Слайды не надо перегружать ни текстом, ни картинками.

Не стоит вставлять в презентации большие таблицы.

Презентации позволяют показывать иллюстративный материал.

Стоит использовать различное оформление (шрифты, цвета, специальные значки, подписи) слайдов только для просмотра и слайдов для запоминания.

7. Это облегчит восприятие материала.

**Beantworten die Fragen. Benutzen „zu + Infinitiv“.**

12. Wozu braucht man oft bunte Bilder in der Präsentation?

13. Wofür dienen die Tabellen in der Präsentation?

14. Warum überhaupt Präsentationsprogramme?

**Erzählen Sie den Text nach, indem Sie folgende Situationsmodelle verwenden**

*Aus dem Text geht eindeutig hervor, daß*

*Es ist ganz sicher, daß*

*Ich weiß ganz genau, daß*

**Die Arten von Präsentationen**

die Wissensvermittlung	знание
die Reinform	чистая форма
die Überzeugung	убеждение
der Referent	выступающий
die Tatsachen	данные
das Schatten	тень
vorhanden	доступный
das Grad	степень
die Überzeugung	убеждение

die Wert	значение
die Vermittlung	посредничество
das Achten	уважение
effizient	эффективный
verlieren	терять
vergessen	забывать
das Publikum	аудитория
ausgeruht	отдохнувший

### **Die Arten von Präsentationen**

Grob gesagt kann man 2 Arten von Präsentationen herausarbeiten:

zur Wissensvermittlung, zur Überzeugungsvermittlung.

Auch diese 2 Arten werden in der Regel nicht in Reinform vorkommen. So werden Produkte meistens auch mit rationalen Argumenten präsentiert in der Form, ich baue auf bestehendes Wissen auf bzw. bringe wissenschaftliche Fakten, die meine Überzeugungen/Produkt stützen, und kann dann mein Ziel erreichen.

Daher ist es auch für das Publikum wichtig, das Ziel des Referenten zu kennen. Je nach Ziel des Referenten kann es die präsentierten „Tatsachen“ relativieren. Und im Leben gilt „Wo viel Licht ist, ist starker Schatten“ – ist auf einmal nur Licht vorhanden, kann man anfangen zu hinterfragen (was meine persönliche Meinung ist).

Aber auch die Wissensvermittlung hat einen gewissen Grad an Überzeugung inkludiert. Ansonsten würde man nicht genau dieses Wissen vermitteln wollen. Wäre Wissen wertneutral, welchen Wert hätte die Vermittlung?

Achten Sie bei jedem Vortrag einmal darauf, auf welche der beiden Arten der Schwerpunkt liegt und wie der Vortragende vorgeht.

Auf den folgenden Seiten werde ich der Einfachheit halber nur noch von „Informationen vermitteln“ sprechen, wobei je nach Art der Präsentation auch „Überzeugungen übermitteln“ der Schwerpunkt der Präsentation sein kann.

Schauen wir uns im Folgenden an, wie wir eine eigene Präsentation effizient erstellen können, ohne das Ziel aus den Augen zu verlieren und die Zeit zu vergessen. Denn das Publikum gewinnt nicht der



Nur einige Beispiele sollen hier \_\_\_ den Anwendungsbereichen, die der Computer erobert hat, genannt werden. Die Ampeln \_\_\_ Straßenverkehr werden elektronisch gesteuert. Die Gehaltsabrechnung ist \_\_\_ fast allen Betrieben und Behörden automatisiert. \_\_\_ der Medizin leistet der Computer große Dienste \_\_\_ der Erstellung der Diagnose. Von Computern gesteuerte Roboter treten \_\_\_ die Stelle der Arbeitskräfte. Nicht einmal der private Bereich bleibt verschont. Wir sollten nicht vergessen, dass unsere persönlichen Daten \_\_\_ vielen Stellen gespeichert sind. Durch das schnelle Wachstum \_\_\_ EDV-Bereich ist die Frage des Datenschutzes \_\_\_ Laufe der Zeit immer dringlicher geworden. \_\_\_ Datenbanken können alle wesentlichen Informationen \_\_\_ die Bürger eines Landes \_\_\_ kürzester Zeit gefiltert und aufbereitet werden, so dass über jeden alle Kenntnisse \_\_\_ Belang zusammengestellt werden können, so dass er \_\_\_ diesen Umständen nichts tun kann, was von den Behörden nicht bemerkt wird.

Trotz dieser Tendenzen ist das Wissen \_\_\_ die EDV \_\_\_ Benutzern und Betroffenen relativ gering geblieben. Es sollen deshalb zur Einführung einige Grundtatbestände erläutert werden. In der Datenverarbeitung werden, wie schon der Name sagt, Daten verarbeitet. Was sind Daten? Oder was ist Datum? So heißt nämlich der fast nie gebrauchte Singular von Daten. \_\_\_ der Alltagssprache heißt Datum Terminabgabe oder Tagesangabe. \_\_\_ der Fachsprache der EDV sind Daten Informationen, die durch Zeichen dargestellt werden. Das uns am besten vertraute Zeichensystem ist die Sprache. \_\_\_ ihrer Hilfe verständigen wir uns, tauschen Mitteilungen aus, \_\_\_ diese Weise kommunizieren wir miteinander. Für den Computer sind vor allem die sprachlichen Zeichen wichtig: das Alphabet. Daneben sind die arabischen Ziffern unerlässlich, dazu kommen noch einige Satzzeichen wie Punkt und Komma und Schrägstrich, der in der Computersprache „Slash“ genannt wird. Zu den Daten zählen aber auch Diagramme, Bilder und ganze Texte.

Was heißt nun Daten verarbeiten? So wird das Erfassen, Eingeben, Verändern, Neustrukturieren und wieder Ausgeben \_\_\_ Informationen genannt. Wir vergegenwärtigen uns, dass uns \_\_\_ unserem Beruf- und Privatleben ständig Aufgaben gestellt werden, die wir lösen müssen. Als Beispiel wählen wir eine Buchhaltung, \_\_\_ der Löhne für die Arbeiter und Angestellten einer Firma berechnet werden müssen. Da werden viele Daten berücksichtigt: der Name des Mitarbeiters, die Arbeitszeit, der \_\_\_ dem Tarif zu berechnende Stundenlohn, die Abwesenheit \_\_\_ Arbeitsplatz durch Krankheit, und vieles mehr. Die Daten müssen vom Buchhalter erfasst, geordnet und \_\_\_ dem Aspekt des Tarifvertrages neu berechnet werden. Bei der Lösung solcher Probleme treten immer wieder Fehler auf. Man kann falsch abschreiben, die Daten nicht richtig ordnen, sich verrechnen. Hier greift die EDV ein! Sie befreit den Menschen von dieser langweiligen, sich immer wiederholenden Tätigkeit und erledigt Routinearbeiten zuverlässig.

Die Datenverarbeitungsanlagen bestehen aus Gerätesystemen, der sogenannten Hardware. Das sind verschiedene Arten von Computern. Die Produktpalette reicht vom Mikroprozessor, Microcomputer, Personalcomputer bis hin zu den Großrechnern. Die Datenverarbeitung in diesen Systemen, wie die Apparate genannt werden, wird durch die Software ausgeführt. Das sind Programme. Ein Programm besteht aus einer endlichen zur Lösung einer Aufgabe vollständigen Folge \_\_\_ Anweisungen. Hardware und Software ermöglichen erst zusammen die Verarbeitung von Daten.

\_\_\_ Laufe der 70er und 80er Jahre des zwanzigsten Jahrhunderts arbeitete man an der Vernetzung der Computer. Heute ist das Internet (international network) ein weltumspannendes Computernetzwerk. Von jedem und an jeden Ort der Welt können persönliche Botschaften, Wissen, Anfragen, aber auch Bestellungen \_\_\_ jeder Zeit gesandt werden.

*1. Fassen Sie den Abschnitt zu EDV und Buchhaltung in einigen Sätzen zusammen.*

*2. Geben Sie einige Beispiele für die Anwendungsbereiche der Computer. Sie wissen sicher mehr, als es im Text steht.*

*3. Was sind Hardware und Software?*

*4. Was berichtet der Text über EDV und den Datenschutz?*

**Gunter Schade**

**Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften**

**Erich Schmidt Verlag, 2009**

**Тема 4: Wer hat den Computer erfunden?**

**Вопрос 1.** Der Lehrer meint, \_\_\_\_\_ nicht alle Schüler die Aufgabe richtig verstanden haben.

Выберите один ответ:

- a. ob
- b. weil
- c. wenn
- d. dass

**Вопрос 2** Er sagte so darum, \_\_\_\_\_ er auf dich ärgerlich war.

Выберите один ответ:

- a. weil

- b. dass
- c. ob
- d. wenn

**Вопрос 3** Gehst du im Sommer baden, \_\_\_\_\_ das Wetter gut ist?

Выберите один ответ:

- a. dass
- b. wenn
- c. als
- d. weil

**Вопрос 4** Ich konnte nicht arbeiten, \_\_\_\_\_ ich war krank.

Выберите один ответ:

- a. weil
- b. dass
- c. denn
- d. wenn

**Вопрос 5** Er lebt, \_\_\_\_\_ es ihm der Arzt vorschreibt.

Выберите один ответ:

- a. statt das
- b. ohne das
- c. wenn
- d. wie

**Вопрос 6** \_\_\_\_\_ der Mantel gereinigt werden soll, dürfen keine Knöpfe darauf sein.

Выберите один ответ:

- a. als
- b. ob
- c. wann
- d. wenn

Вопрос 7 \_\_\_\_\_ wir diese Stadt erreichten, war es schon dunkel.

Выберите один ответ:

- a. dass
- b. wann
- c. als

d. weil

**Вопрос 8** Tony weiss noch nicht, \_\_\_\_\_ er in Urlaub fährt.

Выберите один ответ:

a. wenn

b. als

c. wann

d. während

**Вопрос 9** Können Sie mir sagen, \_\_\_\_\_ Ihr Name geschrieben wird?

Выберите один ответ:

a. wieviel

b. wie

c. dass

d. wann

**Вопрос 10** Die Kinder sind heute so früh aufgestanden, \_\_\_\_\_ sie fahren mit den Eltern zu ihren Grosseltern.

Выберите один ответ:

a. dass

b. wenn

c. denn

d. als

### **Wer weiß schon, wer den Computer erfunden hat?**

Manche Erfindungen brauchen Jahrzehnte oder noch länger, bis sie so weit entwickelt sind, dass sie in Serie produziert werden können. Nicht selten ist der Erfinder längst gestorben, wenn sein Gerät auf den Markt kommt. Der Computer ist ein Beispiel für eine besondere schnelle Entwicklung.

Als der deutsche Ingenieur Konrad Zuse im Jahre 1937 die erste brauchbare elektronische Rechenmaschine baute, konnte er nicht wissen, dass seine Erfindung schon bald zu einem der wichtigsten Geräte in Industrie und Technik gehören würde.

1941 baute der Berliner den ersten Rechner, der noch mehr als drei Tonnen wog. Jetzt ist der Computer leicht und bequem bei der Arbeit.

ENIAC, der erste elektronische Computer, entstand 1946 an der Universität Pennsylvania, USA.

Er war so groß wie ein Einfamilienhaus, aber nicht besser als ein heutiger Taschenrechner.

Einer der leistungsstärksten Computer der Welt ist der CYBER Modell 205-444. Er kann 8000 Millionen Zahlen in einer Sekunde zusammenzählen.

Heute sind Konstruktionen und Entwicklung ohne Computer nicht mehr denkbar. Sogar kleinere Firmen brauchen sie, um Adressen und Rechnungen zu schreiben. Viele haben Computer zu Hause, um schnell und produktiv zu arbeiten.

### **Fragen zum Text**

- 1) Wer hat den Computer erfunden?
- 2) Wie sah die erste Rechenmaschine aus?
- 3) Haben Sie einen Computer zu Hause?
- 4) Sind Sie ein Computer- Fan?
- 5) Arbeiten Sie oft im Internet?
- 6) Ziehen Sie die Freunde und Bücher den Computern vor?